

«ФРАНЦУЗСКИЙ ПРЕДЛОГ **SUR:** РАБОТА НАД ОШИБКАМИ»



План вебинара

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами.
2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке.
3. Ошибки и неточности употребления предлога **SUR** и способы их устранения.
4. Упражнения на употребление предлога **SUR**.
5. Предлог **SUR** в поэтических текстах.

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- **Предлоги могут показаться одной из самых простых частей речи, но пусть Вас не обманывает первое впечатление. Некоторые из них бывают хитрыми, из-за чего студенты делают ошибки и теряют хорошие оценки на контрольных.**
- **Предлог – служебная часть речи, обеспечивающая связь слов в предложении. Основная нагрузка предлога не смысловая, а конструктивная (структурирующая), его задача сформировать адекватную структуру фразы для осуществления успешной коммуникации. Иными словами, предлоги – это строительный материал для архитектуры грамматически правильного здания высказывания.**

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

Русские предлоги. Виды предлогов по их значению

• Тип / Вид	• Предлоги	• Пример
•Времени	•В, к, до, по, через, после, в течение, в продолжение, в заключение	•К полудню, после обеда, в продолжение вечера, в течение недели и т. д.
•Места	•В, до, из-за, за, к, над, под, перед, у, через, возле, мимо, около и т. д.	•В деревне, из-за гор, над морем, через поляну, около дома и т. д.
•Причины	•Из-за, от, по, ради, благодаря, в силу, ввиду, вследствие	•Из-за тумана, от страха, ради чести, благодаря помощи и т. д.
•Цели	•За, для, по, на, к, ради, в целях, с целью	•За цветами, для разговора, в целях безопасности и т. д.
•Уступки	•Вопреки, несмотря на	•Вопреки совету, несмотря на уговоры и т. д.
•Объекта действия	•О, об, обо, про, насчёт	•Обо мне, об усадьбе, о поле, про погоду, насчёт работы
•Сравнения	•С, вроде, наподобие, как	•С меня ростом, животное вроде кошки, яркий как солнце и т. д.
•Образа действия	•С, без и т. д.	•С грустью, без стеснения и т. д.

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- В русском языке очень много предлогов и каждый из них входит в определенную группу. Предлоги нужны для связи слов в предложении для того, чтобы указать на определенное **место, время, пространство, причину или цель**.
- Рассмотрим предлоги, которые мы употребляем с вопросительными словами:
«Где», «Куда», «Откуда» (Où, Où, D'où)
- С вопросительным словом «где» в русском языке обычно употребляются 2 предлога «на» и «в». Как же разобраться, когда употреблять один из этих предлогов? Обычно, говоря про пространство, которое подразумевает, что нужно в нем находиться внутри, мы употребляем «в», если же мы говорим про пространство и имеем в виду нечто обширное, широкое, на поверхности, обычно не закрытое, то употребляем «на». Давайте рассмотрим на примерах:

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- Где вы работаете? Я работаю в большом офисе. /
*Où travaillez-vous? Je travaille **DANS** un grand bureau.*
- Где вы живёте? Мы живем в маленькой квартире. /
*Où habitez-vous? Nous vivons **DANS** un petit appartement; Nous **HABITONS UN** petit appartement.*
- Где был концерт? Он прошёл на большом стадионе в Москве. /
*Où était le concert? Cela a eu lieu **DANS** un grand stade de Moscou.*
- Где играют дети? Они играют на площадке около дома. /
*Où jouent les enfants? Ils jouent **SUR** l'aire de jeux près de la maison.*

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

В данных примерах слова «квартира» и «офис» являются закрытыми пространствами, поэтому мы употребляем в речи предлог «в». А слова «стадион» и «площадка» являются открытыми местами, на поверхности которых обычно люди проводят какое-то время и обычно не так долго, поэтому мы употребляем предлог «на».

- С вопросительным словом «куда» мы также употребляем предлоги «в» или «на», но в данном случае существительное, которое идет после предлога, должно стоять в винительном падеже, например:

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- Куда вы идете сегодня вечером с Антоном? Мы собираемся пойти в новое кафе. / *Où vas-tu ce soir avec Anton? On va aller **DANS** un nouveau café. (On va aller **AU** café = без уточнения)*
- Куда ушла бабушка? Она пошла **НА** улицу. / *Où est passée votre grand-mère? Elle est sortie **DANS** la rue. (Elle est sortie dehors)*

В этих примерах все тот же самый принцип «закрытого» или «открытого» пространства, но если со словом «где» после предлога идет существительное в предложном падеже, то в случае с вопросом «куда», мы употребляем существительные в винительном падеже:

пошла на улицу (что? улицу) = винительный падеж

в новое кафе (что? кафе) = винительный падеж

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- В случае с вопросительным словом «откуда», в русском языке мы обычно употребляем предлоги «из» и «с».

Чтобы разобраться в том, какой из этих предлогов употреблять, запомним такое правило:

Если мы говорим о направлении: куда идёт?, и далее в ответе употребляем предлог «в», тогда вопросительное слово «откуда» будет означать обратное направление: идти/возвращаться откуда? Соответственно, в речи мы должны употребить предлог «из»:

Куда она уехала? В Париж. / Où est-elle allée? À Paris.

Откуда она приехала? Из Парижа. / D'où vient-elle? De Paris.

Запомните, что схематически эти примеры выглядят так: «**В**» - «**ИЗ**»

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- Если же в ответе на вопрос *Куда он пошёл?* будет присутствовать предлог «на», то и с вопросительным словом «откуда»: *Откуда он пришел?* мы должны употребить предлог «с». Например:

Куда он пошёл так рано? Он пошел на работу. /

Où est-il allé si tôt ? Il est allé travailler / Il est allé **AU** travail.

Откуда он пришел так поздно? С работы. /

D'où vient-il si tard? **DU** travail.

Схематически эти примеры можно представить следующим образом: «**на**» - «**с**».

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

Слова, с которыми употребляется предлог «из»:

- **из кабинета / *Du bureau*; из ресторана / *Du restaurant***
- **из театра / *Du théâtre*; из города / *De la ville***

Слова, с которыми употребляется «с»:

- **с работы / *Je rentre DU travail* (Еду [возвращаюсь] с работы.)**
- **с севера / *DU Nord***
- **с площади / *DE LA la place***

Напомним, что слово «стадион» с предлогом «с» и вопросительным словом «откуда» не употребляется, к предлогу добавляется буква «о»:

- **Откуда идут люди? Со стадиона. / *D'où viennent les gens? Du stade.***

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

- Предлог "с" выражает пространственное отношение, а именно "**направление сверху вниз**": *спрыгнул с крыши, с дерева, с лестницы.*
- У предлога "из" несколько другое пространственное значение: "**направление изнутри наружу**": *вышел из комнаты, из школы, из трамвая.*

В качестве запоминающейся подсказки Вы можете использовать такую схему:

- Если ты **НА**...(крыше), то тогда **С**... (крыши), а не "из крыши".
- Если ты **В**... (школе), то тогда **ИЗ**... (школы), а не "со школы". Конечно, если ты влез на крышу школы, то тогда, опускаясь вниз, ты можешь сказать: "слез со школы", но вот "пришёл ИЗ школы", потому что занятия ведь проводятся внутри, а не сверху, не на крыше школы.:)

1. Предлоги французской лингвокультуры в системном сопоставлении с русскими предлогами

Предлоги во французском языке

Предлоги места

après, à côté de, au-dessus de, au-dessous de, devant, derrière, entre, en face de, près de, dans, en, à, chez, sous, sur, vers, pour, jusqu'à, de, par.

Предлоги причины

par, de, à cause de, en raison de, à force de, grâce à.

Предлоги цели

pour, à

Предлоги времени

en, à, vers, avant, après, dans, pendant, depuis, pour.

Способа и образа действия

en, avec, par, à

Предлоги материала

en, de

Предлоги принадлежности

de, à

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Предлог **SUR** – один из активно употребляемых и чаще всего ошибочно употребляемых предлогов во французском языке.

•Прежде всего, вернемся к истокам французского языка. Уже в латыни сосуществуют три формы для указания значений, которые впоследствии синтезируются в предлог «**SUR**». *SUPRA* в основном относится к «верхней части», *SURSUM* указывает на движение вверх, в то время как более часто используемое *SUPER* передает эти значения, но при этом может означать «по поводу чего-либо» – как в выражении: *Je travaille **SUR** cette préposition* = Я работаю НАД этим предлогом.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

- До 17 века этот предлог следовал мирному развитию в компании с междометием и наречием «**SUS**» [sy(s)] («*Sus, aux envahisseurs!*» = Вперёд, на врага! – *захватчиков*), которая постепенно исчезла. На рубеже XIX века уже широко начинает употребляться предлог «**SUR**».
- Этот предлог очень «любил» использовать Наполеон Бонапарт: *Marcher **SUR** Moscou!* Правда, мы все хорошо знаем, чем это кончилось...
- Эмиль Золя в 19 веке часто употребляет этот предлог в выражении с «агрессивным» глаголом: *Marcher **SUR** Paris!* = Идти на Париж!
- Но именно второй половиной XX века датируется начало «экспансии» предлога «**SUR**». Так, еще в 1951 году лингвист Рене Жоржен (René GeorGIN) отмечал, что «королевство «**SUR**» расширяется», неся с собой новые смыслы.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

- Действительно, в результате употребления предлог обогащается новыми значениями. Так, в употреблении, которые квалифицируются как «локативные» (*locatif*), «**SUR**» может обозначать гораздо большее пространство, чем традиционный предлог «**À**».
- Так, банальное выражение *Я живу в Париже* = *J'habite **SUR** Paris* уже обозначает и распространяет свою семантику на весь парижский регион.
- Что касается более расплывчатого использования предлога, некоторые лингвисты (Julie Neveux) говорят о «позе эксперта» или «позе завоевателя» (*posture d'expert; posture conquérante*), которое обозначают такие глагольные словосочетания как «*marcher **SUR***» или «*travailler **SUR***».

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

- Благодаря этому предлогу говорящий представляет себя находящимся выше предмета, о котором идёт речь, полностью владея им. Таким образом, высказывание о том, что мы работаем над большим файлом = *on travaille **SUR un gros dossier***, не только позволяет подчеркнуть масштаб выпавшей на нас задачи, но и, прежде всего, представить, как мы преодолеваем эту рабочую нагрузку.
- «*Aujourd'hui superfétatoires, demain incontournables*» (Сегодня излишне, завтра необходимо), если использовать это красивое выражение Мишеля Франкара (Michel Francard = linguiste belge), употребление предлога «**SUR**» иллюстрирует весь многозначный семиотический заряд, которым изобилуют определенные предлоги во французском языке. Нейтральные на вид, они приобретают новые значения по мере появления, и только использование покажет нам, является ли это простым мимолетным «тиком» или новой возможностью языка.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Современное использование предлога **SUR**

• Для всего, что касается Интернета и социальных сетей, используется предлог **SUR**.

➤ *Je l'ai vu **SUR** internet.* = Я видел его **В** Интернете.

*Elle a publié ça **SUR** Facebook ou **SUR** Instagram?* = Она опубликовала это **В** Фейсбуке и **В** Инстаграме?

*Il passe beaucoup de temps **SUR** YouTube.* = Он проводит много времени **В** Ютубе.

➤ **SUR** tous les réseaux sociaux, y compris **SUR** TikTok. = **Во** всех социальных сетях, включая ТикТок.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

- В наиболее конкретном и корректном употреблении предлог **SUR** обозначает положение предмета по отношению к другому, расположенному ниже, с которым он соприкасается. Он также может выражать более абстрактные отношения, например, указывать направление движения.
- *Où est passé mon crayon? / Il est **SUR** la table.* = Карандаш на столе.
- *Une note était épinglée **SUR** la porte.* = Записка была «пришпилена» к двери.
- *Les troupes sont revenues **SUR** la capitale.* = Войска вернулись в столицу.
- *Nous reviendrons **SUR** cette question cet après-midi.* = Мы вернёмся к этому вопросу после обеда.
- ***SUR** le plan formel, son texte est irréprochable.* = С точки зрения формы его текст безупречен.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Предлог SUR может вызвать определенные трудности.

Рассмотрим несколько правильных вариантов использования этого предлога, сопровождаемых примерами:

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
перед словом, обозначающим горизонтальную или вертикальную поверхность	<i>J'ai mis ton livre SUR le bureau.</i> <i>J'ai collé mon affiche SUR le mur.</i>	Я положил твою книгу НА стол. Я приклеил свой плакат НА стену.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
в значении "выше, над, сверху"	<i>Il construit un pont SUR la rivière.</i>	Он строит мост НАД рекой.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
в значении «согласно, по, судя по»	<i>Il juge les gens SUR leur apparence.</i>	Он судит людей ПО их внешности.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
в значении «о, касательно, про»	<i>Il fait une recherche SUR les langues latines.</i>	Он исследует романские языки.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
для обозначения укладки в кучу, в стопки или «одно на другое»	<i>Il place les livres les uns SUR les autres.</i>	Он кладет книги одну на другую.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
накопление или повторение	<i>Il rattrape bêtise SUR bêtise.</i>	Он «ловит» глупость ЗА глупостью.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
для обозначения пропорции	<i>J'ai obtenu 30 SUR 100 pour ma recherche.</i>	За мои исследования я получил 30% ИЗ 100%.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
для обозначения размеров	<i>C'est un drap de deux mètres SUR quatre mètres.</i>	Это простынь два НА четыре метра.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
чтобы указать место прибытия после перемещения	<i>Le policier est enfin arrivé SUR les lieux.</i>	Полицейский наконец прибыл НА место происшествия.

2. Предлог **SUR** и его функциональные особенности во французском языке

Употребление предлога	Примеры	Перевод
для указания направления (в смысле «в сторону, в направлении к ...»)	<i>Il a braqué son regard SUR la jeune femme, puis a tourné SUR la droite.</i>	Он сосредоточил свой взгляд НА молодой женщине, затем повернулся НАправо.

3. Ошибки и неточности употребления предлога **SUR** и способы их устранения

- Одна из распространенных ошибок касается использования предлогов для описания определенных мест, особенно в городе.
- **SUR** следует использовать в следующих случаях:
 - *Je suis **sur** l'avenue / **sur** le boulevard / **sur** la place.*
- Но когда мы говорим об улице, мы должны использовать **DANS**.
 - *Je marche **DANS** la rue.*
*Ce magasin se trouve **DANS** cette rue.*

3. Ошибки и неточности употребления предлога **SUR** и способы их устранения

- Однако, когда мы **называем** улицу или площадь, о которой идет речь, предлог опускается.
 - *Je suis place de la Bastille.*
Elle se trouve rue Jean-Jaurès.
- Напомним случаи, когда возможно двойное употребление предлогов:
 - *Je vais acheter des vêtements à Zara.*
Je vais acheter des vêtements chez Zara.
- Обычно для магазинов используется предлог **À**, но поскольку Зара – это еще и личное имя, можно использовать **CHEZ**.

3. Ошибки и неточности употребления предлога **SUR** и способы их устранения

- Предлог **SUR** может обозначать лишь идею положения, локации, превосходства, господства и ни в коем случае не должен использоваться вместо **À** или **EN** для введения дополнения места, обозначающего регион, город и, в более общем плане, место, куда мы идем, где мы находимся.

3. Ошибки и неточности употребления предлога **SUR** и способы их устранения

•On dit	•On ne dit pas
<ul style="list-style-type: none">•Je travaille à Paris.•Je vais à Lyon.•Ils cherchent une maison en Provence.	<ul style="list-style-type: none">•Je travaille sur Paris.•Je vais sur Lyon.•Ils cherchent une maison sur la Provence.

4. Упражнения на употребление предлога SUR

1. *J'adore me promener ... les Grands Boulevards.*

2. *Soyez prudents, il y a beaucoup de circulation de camions ... cette route.*

3. *Nous avons installé le chauffage ... toutes les chambres.*

4. Упражнения на употребление предлога **SUR**

1. J'adore me promener **SUR** les Grands Boulevards.
2. Soyez prudents, il y a beaucoup de circulation de camions **SUR** cette route.
3. Nous avons installé le chauffage **dans** toutes les chambres.

4. Упражнения на употребление предлога SUR

4. *Nous organisons un match de volley-ball ... la plage en face de l'hôtel.*

5. *J'ai fait une croisière ... la Méditerranée.*

6. *L'hôtel se trouve ... une petite rue très calme.*

4. Упражнения на употребление предлога **SUR**

4. Nous organisons un match de volley-ball **SUR** la plage en face de l'hôtel.

5. J'ai fait une croisière **SUR** la Méditerranée.

6. L'hôtel se trouve **dans** une petite rue très calme.

4. Упражнения на употребление предлога **SUR**

7. *Elle se fait bronzer ... le balcon de sa chambre.*

8. *Attention, vous ne pouvez pas garer votre voiture ... la Place de la Concorde!*

9. *Nous avons fait beaucoup d'excursions ... votre région.*

4. Упражнения на употребление предлога **SUR**

7. Elle se fait bronzer **SUR** le balcon de sa chambre.

8. Attention, vous ne pouvez pas garer votre voiture **SUR** la Place de la Concorde!

9. Nous avons fait beaucoup d'excursions **dans** votre région.

4. Упражнения на употребление предлога SUR

10. *On ne peut plus fumer ... les escaliers à l'entrée de l'école.*

11. *Il est ... la salle de bains, il est en train de se doucher.*

12. *Au mois d'août, il y a aussi des bouchons ... les autoroutes.*

4. Упражнения на употребление предлога **SUR**

10. On ne peut plus fumer **SUR** les escaliers à l'entrée de l'école.

11. Il est **dans** la salle de bains, il est en train de se doucher.

12. Au mois d'août, il y a aussi des bouchons **SUR** les autoroutes.

4. Упражнения на употребление предлога **SUR**

13. Nous organiserons la fête ... la terrasse de l'hôtel.

14. Les enfants sont en train de jouer ... le jardin.

15. Les résultats des examens sont aussi affichés ... les escaliers de l'école.

4. Упражнения на употребление предлога **SUR**

13. Nous organiserons la fête **SUR** la terrasse de l'hôtel.

14. Les enfants sont en train de jouer **dans** le jardin.

15. Les résultats des examens sont aussi affichés **dans*** les escaliers de l'école.

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

•Salut	•Привет!
•Salut, c'est encore moi.	•Привет, это снова я!
•Salut, comment tu vas?	•Привет, как твои дела?
•Le temps m'a paru très long.	•Время показалось мне слишком долгим.
•Loin de la maison j'ai pensé à toi.	•Далеко от дома я думал о тебе.

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

•Salut	•Привет!
•J'ai un peu trop navigué	•Я слишком много путешествовал,
•Et je me sens fatigué.	•И я чувствую себя усталым,
•Fais-moi un bon café,	•Сделай мне чашку вкусного кофе,
•J'ai une histoire à te raconter.	•У меня история для тебя. •/Хочу рассказать тебе историю/

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

•Salut	•Привет!
•Il était une fois quelqu'un,	•Жил-был однажды кто-то,
•Quelqu'un que tu connais bien,	•Кто-то кого ты знаешь хорошо,
•Il est parti très loin,	•Он отправился очень далеко,
•Il s'est perdu, il est revenu.	•Он потерялся, он вернулся.

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

•Salut	•Привет!
•Salut, c'est encore moi.	•Привет, это снова я!
•Salut, comment tu vas?	•Привет, как твои дела?
•Le temps m'a paru très long.	•Время показалось мне слишком долгим,
•Loin de la maison j'ai pensé à toi.	•Далеко от дома я думал о тебе.

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

•Salut	•Привет!
•Tu sais, j'ai beaucoup changé.	•Ты знаешь, я сильно изменился.
•Je m'étais fait des idées,	•У меня появлялись идеи
• SUR toi, SUR moi, SUR nous,	•О тебе, обо мне, о нас,
•Des idées folles, mais j'étais fou.	•Сумасшедшие идеи, но я и был сумасшедшим.

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

Liberté
Paul Eluard

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

SUR mes cahiers d'écolier
SUR mon pupitre et les arbres
SUR le sable sur la neige
J'écris ton nom

SUR toutes les pages lues
SUR toutes les pages blanches
Pierre sang papier ou cendre
J'écris ton nom

SUR les images dorées
SUR les armes des guerriers
SUR la couronne des rois
J'écris ton nom

SUR la jungle et le désert
SUR les nids sur les genêts
SUR l'écho de mon enfance
J'écris ton nom

На школьных своих тетрадках
На парте и на деревьях
На песке на снегу
Имя твое пишу

На всех страницах прочтенных
На нетронутых чистых страницах
Камень кровь ли бумага пепел
Имя твое пишу

На золотистых виденьях
На рыцарских латах
На королевских коронах
Имя твое пишу

На джунглях и на пустынях
На гнездах на дроке
На отзвуках детства
Имя твое пишу

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

SUR les merveilles des nuits
SUR le pain blanc des journées
SUR les saisons fiancées
J'écris ton nom

SUR tous mes chiffons d'azur
SUR l'étang soleil moisi
SUR le lac lune vivante
J'écris ton nom

SUR les champs sur l'horizon
SUR les ailes des oiseaux
Et **SUR** le moulin des ombres
J'écris ton nom

SUR chaque bouffée d'aurore
SUR la mer sur les bateaux
SUR la montagne démente
J'écris ton nom

На чудесах ночей
На будничном хлебе дней
На помолвках зимы и лета
Имя твое пишу

На лоскутках лазури
На тинистом солнце пруда
На зыбкой озерной луне
Имя твое пишу

На полях и на горизонте
И на птичьих распахнутых крыльях
И на мельничных крыльях теней
Имя твое пишу

На каждом вздохе рассвета
На море на кораблях
На сумасшедшей горе
Имя твое пишу

5. Предлог **SUR** в поэтических текстах

...

SUR mes refuges détruits
SUR mes phares écroulés
SUR les murs de mon ennui
J'écris ton nom

SUR l'absence sans désir
SUR la solitude nue
SUR les marches de la mort
J'écris ton nom

SUR la santé revenue
SUR le risque disparu
SUR l'espoir sans souvenir
J'écris ton nom

Et par le pouvoir d'un mot
Je recommence ma vie
Je suis né pour te connaître
Pour te nommer
Liberté.

...

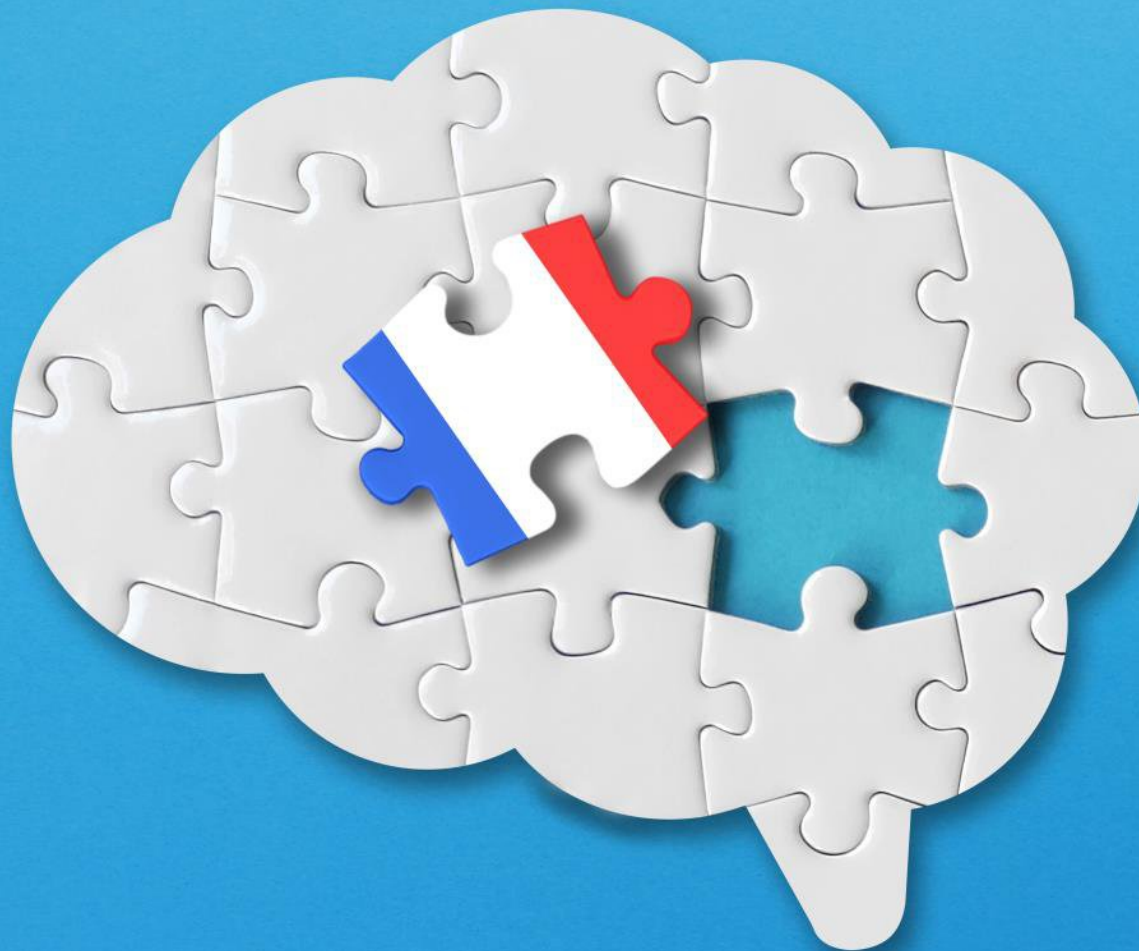
На руинах своих убежищ
На рухнувших маяках
На стенах печали своей
Имя твое пишу

На безнадежной разлуке
На одиночестве голом
На ступенях лестницы смерти
Имя твое пишу

На обретенном здоровье
На опасности преодоленной
На безоглядной надежде
Имя твое пишу

И властью единого слова
Я заново жить начинаю
Я рожден чтобы встретить тебя
Чтобы имя твое назвать
Свобода.

После всех этих объяснений надеюсь, что предлог **SUR** больше не представляет для Вас никакой тайны!



Merci de votre attention!



Изображения: «Правообладатель/iStock.com»